

美国习惯用语第 179 讲

(抱歉, 本课文没有有声资料)

历史记录已经证明人的脑子可以发挥巨大的功能；人脑对社会和科学的发展做出了不可估量的贡献。但是，点点滴滴的贡献都是人通过脑子去学习、理解、思考和创造才能做到的。今天我们要讲的第一个习惯用语就是和动脑筋有关的：to beat one's brains out. To beat 就是打人的“打”。那么，to beat one's brains out 是不是要把某人的脑子打出来呢？那不是太可怕了吗？To beat one's brains out 实际上和打人毫无关系。作为一个习惯用语，to beat one's brains out 就是绞尽脑汁的意思。也就是说，一个人尽很大的努力去动脑筋弄懂某个很难的课题，或想办法完成一项需要用很多脑筋才能完成的任务。下面我们举的例子就是一个中学生在求他的同学给他一点帮助。他说：

例句-1: *Please, could you give me a little help on these algebra problems? I've been beating my brains out all weekend trying to figure them out, but I'm still not sure I understand them.*

这个学生对他的同学说：“我花了整个周末的时间绞尽脑汁想弄懂这些代数题，可是到现在为止我还没法肯定我已经懂了。请你帮帮我的忙吧！”

许多美国人都认为中国人或其它亚洲国家的人脑子都很聪敏，尤其在数学方面能力特强。

随着美国各方面的技术不断发展，家庭用具也越来越机械化，什么微波机、洗碗机、吸尘器、录像机等名目繁多。买这些家庭用具不仅要花钱，买回家以后要学会怎么用还是一个大问题。一般都要仔细看说明书，跟着说明书上说的一步一步去研究。下面是一个妻子因为不会用录像机而在对她的丈夫抱怨：

例句-2: *This VCR is too complicated for me! Okay, you've tried to teach me twice how to run it, but I beat my brains out again yesterday trying to tape a show and I still couldn't make it work.*

这位太太说：“这个录像机对我来说是太复杂了。是的，你已经教了我两次怎么操作这个录像机，可是，昨天我想把一个节目录下来，结果绞尽了脑汁到了还是没有弄清楚该怎么操作。”

但是，有很多人发现他们的孩子都很能对付这样的电气设备。东西买回家，这些孩子也不见得仔细看说明书，但是他们东摁西摁，一下就行了。好些人因此感到很自豪，认为自己的孩子是天才，将来很可能朝那一方面发展。

学英语，练听力，上听力课堂！

虽然我们的脑子可以发挥很大的作用，其潜力无穷。但是，我们的脑子有时也会受到控制。这就是我们今天要讲的第二个习惯用语：to brainwash.

Brainwash 是一个字，但是很明显，这是由两个字合成的，第一个字是 brain，第二个字是 wash. Brain 就是人的脑子，而 wash 就是洗衣服的“洗”。Brain 和 wash 合在一起的意思就是“洗脑”，也就是在违背某人意愿的情况下不断地使他改变他的信念和行为。这个字是在五十年代出现的，当时，人们听说共产党国家的统治者使用各种手段来改变政治犯的观点。现在，brainwash 已经普遍用于各个方面，凡是利用一切机会再三重复的手段来改变人们观点的作法都是可以说是 brainwash. 有的人说电视广告就是洗脑，因为它再三重复。下面就是一个例子：

例句-3: *Kids all over America watch cartoons on TV every Saturday morning. Almost every day I hear parents complain that the commercials they see over and over again brainwash the kids into buying stuff they don't really need.*

这个人说：“全美国的孩子每个星期六早上都看电视上的卡通片。我几乎每天都听到家长们在抱怨说，这些孩子看了又看那些电视广告，结果他们都去买那些他们根本用不着的产品。”

我们再来举个例子。这是说一个人的妹妹怎么会误会她的要好朋友的。这人说：

例句-4: *Several of her friends brainwashed my sister Mary into believing that her best friend Carol was saying nasty things about her behind her back. Mary was as sorry as she could be when she found out it wasn't true.*

这人说：“我妹妹玛丽的几个朋友不断地告诉她，她的要好朋友卡罗尔在她背后说她的坏话。玛丽经过她们的洗脑也就相信了她们的话。后来她发现这不是真的时，她感到非常抱歉。”